

## Отзыв

официального оппонента, доктора филологических наук Мухторова Зайнидина Мухторовича на диссертационную работу Самадовой Соджидахон Саидмахмадовны на тему «Особенности формирования номенклатуры инновационных средств коммуникации и компьютерной терминологии в таджикском языке (с применением терминологических единиц английского языка)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 - Теория языка.

Общеизвестно, что в последние годы исследование компьютерного терминологического корпуса в разноструктурных языках на примере таджикского и английского языков позволяет выделить тенденции развития данного терминологического пласта как важной категории лексических единиц и наряду с этим определить ресурсы для усиления данной системы терминологических образований в сопоставляемых языках. В связи с этим актуальность проблемы настоящего исследования проявляется в том, что впервые в данной диссертационной работе ставится вопрос о системных отношениях компьютерных терминологических образований в таджикском языке с привлечением материалов английского языка и определяются вопросы формирования лексики специального терминологического корпуса таджикского языка, на основе которого выявляются общие черты и различия образования номенклатуры инновационных средств коммуникации и компьютерной технологии. Наряду с этим актуальность предлагаемого исследования связана с тем, что компьютерная терминология является важным сегментом языковых явлений и активным терминологическим сектором в каждодневной коммуникативной деятельности.

Как показывают научные изыскания последних лет, вопросы формирования терминологических систем и их сопоставительный анализ в разноструктурных языках стали объектом интенсивного и подробного исследования в лингвистике, начиная с середины XX столетия. Следовательно, цель диссертационного исследования заключается в исследовании лексических и семантических проблем формирования и развития компьютерных терминологических образований и терминов инновационных средств информации в разноструктурных языках, определении их структурно-грамматических и лексико-семантических особенностей. Для достижения поставленной цели соискателем удачно определены и успешно решены важные в научном плане задачи как анализ теоретических и практических предпосылок исследования терминосистемы, формирования компьютерных терминологических образований и терминов инновационных средств информации, исследование принципов образования терминологических образований компьютера и инновационных средств информации в таджикском языке с применением материалов английского языка, сбор, упорядочение и классификацию лингвистического фактологического материала, анализ структурно-грамматического сегмента компьютерных терминологических образований в разноструктурных языках.

В итоге успешно выявлены главные источники и способы образования терминологических образований компьютера и инновационных средств информации способом соотношения терминологических средств таджикского языка с применением материалов из английского языка.

Научная новизна диссертационного исследования состоит в сборе, систематизации и научно-теоретическом и практическом анализе компьютерных терминологических образований английского и таджикского языков. В диссертации впервые обосновано выделение компьютерных терминологических образований как особого корпуса терминов в таджикском термине и их аналогов в английском языке, систематизированы и обновлены понятийный и терминологический аппарат, лексическая, семантическая, грамматическая системы компьютерных терминологических образований, разработана структурно-семантическая типология компьютерной терминологии в сопоставляемых языках.

Теоретическая значимость диссертационного исследования. Теоретическая значимость исследования обусловлена тем, что в нем использован всесторонний подход к анализу терминов компьютера и инновационных средств информации, новейших технических средств и программного обеспечения в системе таджикской терминологии с применением материалов английского языка. Теоретическую ценность представляют также принципы применения терминологии компьютера и инновационных средств информации в лексической системе таджикского языка, определение путей формирования и развития терминологических единиц компьютерной техники и инновационных средств информации.

Прикладная значимость диссертационного исследования заключается в том, что результаты исследования будут полезны при составлении терминологических отраслевых словарей, учебно-методического комплекса материалов по изучению терминов и компьютерной лингвистике, компьютерных и инновационных средств коммуникации, в областях исследований смежных направлений. Материалы исследования могут быть применены в процессе проведения курсов лекций по компьютерной терминосистеме, лексикографии и семасиологии, словообразованию в преподавании курса «Сопоставительной типологии английского и таджикского языков», при написании выпускных и курсовых работ студентами факультета иностранных языков.

Диссертационная работа состоит из введения, трех глав, заключения, библиографии и глоссария аббревиатур, содержащихся в диссертации.

Во введении обосновывается выбор темы, актуальность темы исследования, определяются цель и задачи, научная новизна, объекты и методы, научная и методологическая база исследования, формулируется теоретическая и практическая значимость исследования.

Первая глава под названием «Теоретико-прагматические основы исследования системы терминологических образований» посвящен анализ исследовательских работ по терминологии в отечественной и зарубежной лингвистике, в которых рассматриваются общие теоретические положения

формирования терминологии той или иной отрасли науки, а также ставится цель формировать полемику вокруг истории становления и формирования терминологии, сущности термина, языковых аспектов терминологической системы, сферы внедрения и сферы функционирования терминологических образований.

В первом разделе первой главы «Проблемы формирования системы терминологических образований в современном языкознании» рассмотрены дефиниция и определение сущности термина, а также процессов образования терминологических единиц, считающиеся одной из основных проблем терминоведения на современном этапе развития лингвистики. Далее в данном разделе исследована специфика понятия «компьютерные технологии», которые представляют собой совокупность теоретических и практических знаний, используемых в работе специалистами в области вычислительной техники, программирования, информационных систем и технологий.

Второй раздел первой главы под названием «Ключевые проблемы формирования терминологической системы и их исследование в таджикском языке в сравнении с английскими аналогами», посвящен теоретическим аспектам проблемы формирования английских и таджикских компьютерных терминов, и инновационных средств коммуникации в лексической системе. В данном разделе уделено большое внимание состоянию лексического корпуса таджикского литературного языка, что обусловлено влиянием экстралингвистических факторов, а именно, социальными и экономическими факторами и условиями развития таджикского литературного языка.

В третьем разделе первой главы, озаглавленном «Основные свойства термина и понятия современной терминологии», изучен вопрос общей истории формирования терминологии. Отмечено, что формирование научной терминологии в таджикском языке обладает глубокой историей, уходит вглубь веков и связано со становлением и развитием различных научных направлений в истории таджикского народа. Соискателю удалось определить дальнейшее становление и развитие таджикской терминологической системы до настоящего исторического этапа таджикского литературного языка. При этом соискатель уместно отмечает, что динамичность семантики термина, понимаемая в историческом и синхронном аспектах и в различных коммуникативных ситуациях.

В четвертом разделе главы, озаглавленном «Проблемы формирования синтаксических единиц в компьютерной технологии и инновационных средств информации в таджикском языке с применением материалов английского языка», соискателем проведен анализ особенностей лексического состава синтаксических единиц, относящихся к компьютерной технологии, и инновационных средств информации таджикского языка с позиции группирования сегментов согласно области применения. Лексические единицы, относящиеся к компьютерной технике и инновационным средствам информации в таджикском языке, можно разделить на такие группы: а) лексические единицы, носящие

общеупотребительный характер; б) лексические единицы, относящиеся к научному стилю языка; в) лексические единицы, относящиеся к той или иной отрасли; г) лексические единицы, относящиеся к терминологии.

Вторая глава озаглавлена «Структурно-грамматические параметры организации научных текстов по компьютерной технологии и инновационных средств коммуникации» и состоит из трех разделов.

В первом разделе «Развитие лексико-семантических параметров в лингвистической семантике» лингвистическая семантика была рассмотрена как отдельный сегмент данной отрасли. Вопросы анализа и деления на специфические группы словарного состава языка всегда были в центре внимания языковедов в лингвистических исследованиях. По мнению соискателя рассуждения ученых-лингвистов указывают на то, что деление лексических единиц с точки зрения семантики в системе языка происходит на основе заложенных в сущности самого языка принципов, которые можно обнаружить в семантическом формате языка, они не обусловлены условиями реальности в независимой от нас действительности.

Во втором разделе второй главы «Лексико-семантический анализ языковых единиц в системе компьютерной терминологии» соискатель рассматривает компьютерные и инновационные средства обмена информацией, пользователи которых отличаются соответствующим специальным образованием, и каждодневная их работа непосредственно связана с компьютерами и инновационными средствами информации. По мнению соискателя одним из спорных вопросов считается вопрос передачи компьютерных терминов на других языках, который ставит немалые трудности перед переводчиками. Далее исследованы компьютерный сленг, компьютерные жаргонизмы, заимствования, которые применяются представителями различных направлений и имеют широкий спектр применения.

В третьем разделе второй главы «Лексико-семантические особенности формирования лексико-грамматического состава научных текстов по компьютерной технологии» приводятся доводы ученых о том, что при характеристике терминологических свойств частей речи следует исходить из противопоставления двух сфер употребления терминов: сферы употребления и сферы функционирования. Как отмечено в данном разделе в сфере функционирования терминов – в научном тексте – широко привлекаются также и слова других частей речи, составляющие основу описания результатов научного исследования, поэтому «возможности использования разных частей речи в функции терминов также достаточно широки». Изучены также сведения об участии частей речи, о глаголе в качестве лексической единицы формирования синтаксических единиц с терминами компьютера и инновационных средств информации, а также говорится об особенностях функционирования прилагательных и организации лексико-семантического поля в системе лексики компьютерной технологии.

Третья глава диссертационного исследования под названием «Лексико-семантические особенности формирования терминологии компьютерной

технологии и инновационных средств информации» посвящена анализу и интерпретации вопросов деривационных особенностей наименования английской, русской и таджикской частной терминологической системы на материале компьютерных терминологических образований.

В первом разделе третьей главы диссертации под названием «Номинативно-деривационный аспект формирования терминологии компьютерной технологии и инновационных средств информации», рассматриваются структурные типы образования отраслевых терминов. В данном разделе определено, что для создания современной эффективной терминологической системы компьютерной технологии и инновационных средств информации следует использовать наиболее устойчивые и апробированные деривационные средства, которые использовались как в классических текстах научного характера, так и в традиционных типах и моделях словообразовательных отношений, создающих основу для методов и подходов, которые обеспечивают успешные результаты и возможности для речевой системы данного направления.

Во втором разделе третьей главы, который озаглавлен «Аффиксальное словообразование в терминологической системе компьютерной технологии и инновационных средств информации», рассмотрены суффиксальное словообразование в компьютерной технологии и инновационных средств информации. Здесь отмечается, что словообразовательные отношения при образовании терминов компьютерной технологии и инновационных средств информации следует рассматривать как особую и наиболее самостоятельную языковую систему, которая характеризуется полисегментным лексическим пространством, которое образуется на базе закономерных словообразовательных процессов. Далее в данном разделе рассмотрены префиксальное словообразование в компьютерной технологии и инновационных средств информации, а также полуаффиксальный способ словообразования в компьютерной технологии и инновационных средствах информации.

Третий раздел третьей главы озаглавлен «Образование сложных слов в сфере компьютерной технологии и инновационных средств информации» и охватывает вопросы сложно-суффиксальных образований, а также роли именных полуаффиксов в образовании сложных лексических единиц в компьютерной технологии и лексике инновационных средств информации. В словообразовательной системе терминологии сферы компьютерной технологии участие именных полуаффиксов в образовании сложных лексических единиц не очень заметно, тем не менее, они занимают важное место в системе словообразования терминологии сферы компьютерной технологии. Далее в данном разделе рассмотрены проблемы образования сложных лексических единиц в компьютерной технологии и инновационных средствах информации.

В четвертом разделе главы третьей «Аббревиация компьютерной технологии и инновационных средств информации» подробно проанализирована аббревиация компьютерной технологии и инновационных

средств информации, где отмечается важная роль аббревиации, поскольку их количество со временем становится все больше и больше. Одной из основных проблем, связанных с аббревиациями в таджикской компьютерной (и всякой новой научной) терминологии, является дилемма: создавать ли вновь эквивалентную аббревиатуру на таджикском языке, либо пользоваться оригиналом.

В пятом разделе третьей главы «Сравнительный анализ словообразовательных моделей в компьютерной технологии и инновационных средствах информации в таджикском и их аналоги в английском и русском языках» рассмотрен вопрос структурной и количественной деривации терминов. В соответствии со структурой и количественной деривационной организацией однословные термины подразделяются на состоящие из одной основы. Основа слова может быть осложнена различными аффиксальными компонентами, одним и более аффиксами. Для деривации в сфере компьютерной технологии и инновационных средств информации характерны такие основные способы словообразования: 1) аффиксация; 2) морфологический способ; 3) транспозиция или конверсия (переход лексических единиц в другую часть речи); 4) посредством обратного словообразования; 5) посредством сокращения или аббревиации; 6) лексико-семантическое словопроизводство.

В шестом разделе третьей главы «Заимствования компьютерных терминов и особенности их адаптации в системе языка» отмечена существенная роль заимствованных лексических единиц и определены место и источники заимствований в системе компьютерной технологии и инновационных средств информации. Соискатель уместно отмечает, что заимствования в сфере компьютерной лексики или особенно компьютерной терминологии - это наиболее отличительное явление, которое основывается на существенных проявлениях специфических особенностей от заимствований в других сферах; английские заимствования компьютерной лексики и терминологии для таджикского и русского языков в современных условиях становятся основными способами формирования данной лексики и терминологии.

В заключении приведены основные выводы и положения, выработанные в процессе исследования и отмечено, что терминологическая и номенклатурная системы языка являются достаточно мобильными и оказывают влияние на устоявшиеся лингвистические традиции и словообразовательные модели языков, в том числе и в таджикском языке.

Опубликованные работы и автореферат диссертации полностью отражают основное содержание научной работы.

Отмечая достоинства предложенного к защите труда Самадовой Соджидахон Саидмахмадовны хотелось бы высказать и некоторые замечания:

1. В работе автор использует различные источники, которые не полностью описаны и приведены во введении диссертации.



2. В первой главе диссертационного исследования автором сравнительно в меньшем количестве проводится анализ материалов прикладного характера, выводы и концепции автора приводятся в более абстрагированной форме.

3. Представив в диссертации точки зрения и оценки отечественных и зарубежных ученых на рассматриваемую проблему, диссертант не всегда вступает с ними в научную полемику, которая позволила бы автору работы прийти к наиболее ценным и значимым выводам.

4. Автором не соблюдается единый принцип описания и анализа примеров.

5. В библиографическом описании источников также не всегда соблюдены единые правила и в нем допущены определенные разночтения.

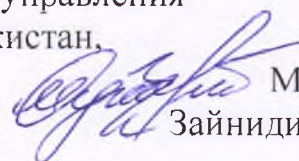
6. На страницах диссертации прослеживаются некоторые упущения и опечатки орфографического (4, 16, 18, 26, 35, 39, 48, 67, 121, 130, 143) и стилистического (12, 15, 28, 35, 43, 64, 96, 123, 147) характера.

7. Определенная часть этих же упущений и опечаток орфографического и стилистического характера встречаются на страницах автореферата диссертационного исследования.

Следует отметить, что вышеуказанные замечания не влияют на основное содержание и научную значимость диссертационного исследования и все это скорее пожелания автору для дальнейших исследований.

В целом, можно констатировать, что осуществлено серьезное научное исследование и представленная диссертация Самадовой Соджидахон Саидмахмадовны на тему «Особенности формирования номенклатуры инновационных средств коммуникации и компьютерной терминологии в таджикском языке (с применением терминологических единиц английского языка)», отвечает всем требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и её автор заслуживает искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности по специальности 10.02.19 - Теория языка

Начальник Управления по международным  
связям Академии государственного управления  
при Президенте Республики Таджикистан,  
доктор филологических наук

  
Мухторов  
Зайнидин Мухторович

Дата: 14.11.2021

734025, г. Душанбе, ул. Саид Носир 33

тел./факс (992 37) 228-91-51

[mukhtorov67@gmail.com](mailto:mukhtorov67@gmail.com)

(992) 907801822

Подпись З.М. Мухторова



Управления кадров, делопроизводства  
и спецчасти Академии государственного  
управления при Президенте Республики  
Таджикистан О.О. Бобозода